

Transcribed & edited by Francis Bevan ~ March 2023

Transposed down a tone for The Southwell Consort. Accidentals above noteheads are editorial; all others present in source. Brackets above notes indicate original ligatures.

Altus [23.1] sharp in both sources.

MEX-Pc MS III

MEX-Pc MS XV

Mid 17th Century

Versa est in luctum cithara mea,  
et organum meum in vocem flentium.

Parce mihi Domine,  
nihil enim sunt dies mei.

My harp is turned to grieving  
and my flute to the voice of those who weep.

Spare me, O Lord,  
for my days are as nothing.

## Versa est in luctum

Juan Gutiérrez de PADILLA

(c.1590–1664)

Musical score for the first system of 'Versa est in luctum'. It features five staves: Cantus 1 (treble clef), Cantus 2 (treble clef), Altus (treble clef), Tenor (treble clef), and Bassus (bass clef). The key signature is one flat (B-flat). The lyrics are: Ver - - sa est in lu - ctum ci -

Musical score for the second system of 'Versa est in luctum'. It features five staves: Cantus 1 (treble clef), Cantus 2 (treble clef), Altus (treble clef), Tenor (treble clef), and Bassus (bass clef). The key signature is one flat (B-flat). The lyrics are: - tha - ra me - a, ver - sa est ci -  
ci - tha - ra me - a, ci - tha - ra me - - - - -  
me - - - - - a, ci - tha - ra me - - a, ver - sa  
Ver - - - sa est in lu - - ctum ci - tha - ra  
ci - tha - ra me - - -



20

um, et or - ga - num me - um in  
me - um in vo - cem flen -  
me - um, et or - ga - num me - um in  
me - um, et or - ga - num me - um in  
et or - ga - num me - um, me -

25

vo - cem flen - ti - um, in vo - cem  
ti - um, in vo - cem flen - ti - um, in vo -  
vo - cem, in vo - cem flen - ti - um, in vo - cem flen - ti -  
vo - cem flen - ti - um, in vo - cem flen - ti -  
um in vo - cem flen - ti - um.

29

flen - ti - um. Par - ce mi - hi Do - mi - ne, par - ce  
- cem flen - ti - um. Par - ce mi - hi Do - mi - ne, par - ce  
- um, flen - ti - um. Par - ce mi - hi Do - mi - ne, par - ce  
- um, flen - ti - um. Par - ce mi - hi Do - mi - ne,  
Par - ce mi - hi Do - mi - ne, par - ce

34

mi - hi Do - - mi - ne, ni - hil e - nim sunt di - es me - - i,  
 mi - hi Do - - mi - ne, ni - hil e - nim sunt di -  
 mi - hi Do - - mi - ne, Do - mi - ne, ni - hil e - nim  
 ni - hil e - nim sunt di - - es me - i,  
 mi - hi Do - - mi - ne, Do - - - mi - ne, ni - hil

39

di - - es me - - - i, di - - es me - -  
 - es me - - i, ni - - hil e - nim sunt  
 sunt di - - es me - - i, ni - hil e - nim sunt di -  
 ni - - hil e - nim sunt di - es me - - i,  
 e - nim sunt di - - es me - - i, ni - - - hil e - nim

43

- i, ni - hil e - nim sunt di - - es me - - - i.  
 di - - es, di - es me - - - - i.  
 - es, di - - es me - i.  
 di - es me - - i, di - - es me - - - - i.  
 sunt di - es me - - - - - - - - i.